

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков
Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2019 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
СВЯЗЬ ЭТИМОЛОГИИ СЛОВА И ЕГО ЗНАЧЕНИЯ

Уровень основной профессиональной образовательной программы –
бакалавриат

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки – Перевод и переводоведение
(китайский язык и английский язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (4 года)

Институт иностранных языков

Кафедра восточных языков и методики их преподавания

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Связь этимологии слова и его значения» является:

- формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:
- формирование мотивации к исследованию источников и процесса формирования словарного состава языка, пополнению собственного словарного запаса, расширению кругозора;
- ознакомление будущих переводчиков с основными методами выявления связи формы и значения слова, выяснения его происхождения;
- создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Связь этимологии слова и его значения» относится к дисциплинам по выбору обучающихся вариативной части Блока 1.

2.2. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин:

- Практический курс первого иностранного языка.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Практический перевод и национальная и культурная специфика,
- Стилистика,
- Теория перевода,
- Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности,
- Основы риторики и т.д.

Полученные теоретические и практические знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем интегрировать при написании как курсовой, так и выпускной квалификационной работы в области сравнительно-исторической грамматики, семантики, лексикологии, а также по любому аспекту исторического языкознания.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), (общепрофессиональных – ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	- общие механизмы и закономерности процесса; - взаимодействия между субъектами социокультурной и межкультурной деятельности;	- ориентироваться в данной ситуации общения - анализировать компоненты коммуникативной ситуации;	- стратегиями и тактиками речевого поведения.
2.	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	- основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии изучаемого языка;	- использовать различные доступные каналы получения информации о происхождении слова и систематизировать ее в теоретико-практических целях;	- приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.
3.	ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	- систему историко-фонетических и морфологических соответствий между языками, основы духовной и материальной культуры, лингвистическую географию слов;	- адаптироваться к изменению профиля деятельности (перевод, научное исследование);	- методами и средствами познания, комплексными методами исследования.
4.	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования	- законы фонетических изменений; - закономерности и тенденции изменения единиц морфологического, словообразовательного, синтаксического и	- устанавливать происхождение слова, его структуру, значение, прежние словообразовательные связи, фонетические изменения;	- способами использования общих понятий лингвистики, методами исследования различных единиц языка для осмысления

		изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	лексического уровней языка;		конкретных форм и конструкций языка.
5.	ОПК-9	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	- особенности природной, общественной и культурной среды стран изучаемых языков;	- строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения;	- методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.
6.	ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	- лингвистические сведения о слове, исторические и культурные представления об обозначаемом объекте или явлении;	- выявлять и анализировать структурные семантические единицы исходного высказывания, подбирать необходимые соответствия в целевом языке;	- навыками первичного лингвистического анализа языкового материала.

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ				
«Связь этимологии слова и его значения»				
Цели изучения дисциплины:				
<ul style="list-style-type: none"> • формирование мотивации к исследованию источников и процесса формирования словарного состава языка, пополнению собственного словарного запаса, расширению кругозора; • ознакомление будущих переводчиков с основными методами выявления связи формы и значения слова, выяснения его происхождения; • создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин. 				
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие				
Общекультурные компетенции				
КОМПЕТЕНЦИИ	Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции

ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	<p>Знать</p> <p>- общие механизмы и закономерности процесса взаимодействия между субъектами социокультурной и межкультурной деятельности.</p> <p>Уметь</p> <p>- ориентироваться в данной ситуации общения - анализировать компоненты коммуникативной ситуации.</p> <p>Владеть</p> <p>- стратегиями и тактиками речевого поведения.</p>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	<p>Пороговый уровень:</p> <p>знает основные особенности процесса коммуникации;</p> <p>умеет анализировать ситуацию общения;</p> <p>имеет представление об основных стратегиях и тактиках речевого поведения.</p> <p>Повышенный уровень:</p> <p>способен ориентироваться в данной ситуации общения;</p> <p>умеет применять основные стратегии и тактики речевого поведения.</p>
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их	<p>Знать</p> <p>- основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии изучаемого языка.</p> <p>Уметь</p> <p>- использовать</p>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	<p>Пороговый уровень:</p> <p>интерпретирует законы развития языка и его функционирования;</p> <p>самостоятельно работает с учебной литературой и источниками в сети Интернет;</p> <p>обрабатывает полученную информацию для участия в обсуждении данной проблемы.</p> <p>Повышенный уровень:</p> <p>владеет различными современными</p>

	достижения, владеет культурой устной и письменной речи	различные доступные каналы получения информации о происхождении слова и систематизировать ее в теоретико-практических целях. Владеть - приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.			образовательными технологиями; умеет самостоятельно использовать современные образовательные и информационные технологии для решения профессиональных задач и саморазвития; осуществляет поиск всей необходимой информации для решения проблем и принятия решений.
ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и	Знать - систему историко-фонетических и морфологических соответствий между языками, основы духовной и материальной культуры, лингвистическую географию слов. Уметь - адаптироваться к изменению профиля деятельности (перевод, научное исследование). Владеть - методами и	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	Пороговый уровень: владеет формами и методами самообучения и самоконтроля; адекватно использует терминологию разных областей знаний; привлекает данные разных областей для анализа и решения профессиональных проблем; самостоятельно получает новые знания на основе анализа, синтеза и т.д. Повышенный уровень: умеет анализировать соответствия между языками; знает основы материальной и духовной культуры общества; обосновывает практическую и теоретическую ценность результатов, полученных в профессиональной деятельности; способен адаптироваться к изменению профиля

	физического самосовершенствования	средствами познания, комплексными методами исследования.			деятельности (перевод, научное исследование).
Общепрофессиональные и Профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знать - законы фонетических изменений, закономерности и тенденции изменения единиц морфологического, словообразовательного, синтаксического и лексического уровней языка. Уметь - устанавливать происхождение слова, его структуру, значение, прежние словообразовательные связи, фонетические изменения. Владеть - способами	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	Пороговый уровень: воспроизводит лингвистические термины, основные понятия; способен вычленять особенности различных языковых уровней, характеризовать составляющие системы языка и её структуру; знает основы системного подхода к анализу языка; владеет некоторыми основными методиками анализа языковых единиц и адекватно использует их в соответствии с поставленными целями. Повышенный уровень: знает законы и тенденции изменений в языке на различных уровнях; умеет устанавливать происхождение слова, его структуру, значение, прежние словообразовательные связи; знает разнообразные принципы и параметры классификации языковых единиц и способен оценивать их эффективность для решения различных задач;

		использования общих понятий лингвистики, методами исследования различных единиц языка для осмысления конкретных форм и конструкций языка.			способен отбирать наиболее эффективные методы исследования различных единиц и комбинировать их в практических целях.
ОПК-9	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знать - особенности природной, общественной и культурной среды стран изучаемых языков. Уметь - строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения. Владеть - методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	Пороговый уровень: понимает взаимосвязь и взаимозависимость языка и культуры; знает принципы и способы сопоставления культурных реалий. Повышенный уровень: знает культурные особенности участников коммуникации; владеет методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации; умеет использовать полученные знания для установления диалога в различных сферах общения.
ПК-7	Владение методикой предпереводчес	Знать - лингвистические сведения о слове,	Практические занятия, самостоятельна	Индивидуальное, собеседование, тестирование,	Пороговый уровень: владеет лингвистическими сведениями о лексической единице;

	кого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	исторические и культурные представления об обозначаемом объекте или явлении. Уметь - выявлять и анализировать структурные семантические единицы исходного высказывания, подбирать необходимые соответствия в целевом языке. Владеть - навыками первичного лингвистического анализа языкового материала.	я работа, зачет	контрольные работы, перевод, зачет	уметь выявлять и анализировать структурные семантические единицы исходного высказывания. Повышенный уровень: знает исторические и культурные представления об обозначаемом объекте; умеет подбирать необходимые соответствия в целевом языке; владеет навыками первичного лингвистического анализа языкового материала.
--	---	---	-----------------	------------------------------------	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр №3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	36	36
В том числе:		
Практические занятия (Пр)	36	36
2. Самостоятельная работа студента (всего)	36	36
В том числе:		
подготовка к собеседованию	10	10
подготовка к выполнению перевода	10	10
Подготовка к тестированию	5	5
подготовка к контрольным работам	7	7
Подготовка к зачёту	4	4
Вид промежуточной аттестации: зачёт		
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.	72 ч.
	2 з.е.	2 з.е.

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела
3	1.	Этимологический аспект структуры слова	Понятие этимологии как раздела языкознания: развитие, предмет исследования, связь с другими науками. Исторические изменения в структуре слова.
3	2.	Мотивировка слова	Связь между формой и значением слова. Денотативные и функциональные признаки для обозначения предметов и явлений. Различие мотивирующих признаков для обозначения одного и того же предмета или явления в разных языках и диалектах (общие и специфические признаки обозначения предметов и явлений). Переносное значение слова. Причины утраты мотивировки.
3	3.	Этимологический анализ слова	Этимон как предмет этимологического анализа. Методы этимологического анализа. Понятие «народной\ложной» этимологии. Этимологический анализ слова как средство повышения орфографической грамотности, пополнения словарного запаса, расширения кругозора.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Пр	СРС	всего	
1	2	3	4	5	6	7
3	1.	Этимологический аспект структуры слова	6	6	12	1–3 нед: собеседование; контрольная работа перевод
3	2.	Мотивировка слова	14	14	28	4–10 нед: собеседование; тестирование перевод, контрольная работа
3	3.	Этимологический анализ слова	16	16	32	11–18 нед: собеседование; перевод; контрольная работа, тестирование
		Итого 3 сем.	36	36	72	Зачёт

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
3	1.	Этимологический аспект структуры слова. (1-3 нед)	1. Подготовка к собеседованию 2. Подготовка к выполнению перевода 3. Подготовка к контрольной работе 4. Подготовка к зачету	2 2 1 1

3	2.	Мотивировка слова. (4-10 нед)	1. Подготовка к собеседованию 2. Подготовка к выполнению перевода 3. Подготовка к контрольной работе 4. Подготовка к тестированию, 5. Подготовка к зачету	4 4 3 2 1
3	3.	Этимологический анализ слова. (11-18 нед)	1. Подготовка к собеседованию, 2. Подготовка к выполнению перевода 3. Подготовка к контрольной работе 4. Подготовка к тестированию 5. Подготовка к зачету	4 4 3 3 2
		Итого 3 сем.		36

3.2. График работы студента

Семестр № 3

Форма оценочного средства	Усл. обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Собеседование	Сб	Сб		Сб	Сб		Сб		Сб		Сб		Сб		Сб		Сб		Сб
Выполнение перевода	П		П	П	П		П		П		П		П		П		П		П
Контрольная работа	КР		КР			КР		КР			КР			КР		КР		КР	
Тестирование	Т						Т			Т			Т			Т			Т
Подготовка к зачету	З			З				З									З		З

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Электронные ресурсы библиотеки РГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/e-library/>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).
2. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).
3. АBBYU [Электронный ресурс]: [образовательный портал]. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).
4. Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bkrs.info/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).
5. StudyChinese [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	Автор(ы) Наименование Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Кондрашевский, А.Ф. Практический курс китайского языка: в 2 т. [Текст]. Т. 2 / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова. – 9-е изд., испр. – М.: Восток-Запад: АСТ, 2006. – 386 с.	1–3	3	4	1
2.	Щичко, В.Ф. Китайский язык [Текст]: теория и практика перевода / В.Ф. Щичко. - М.: Восток-Запад, 2004. – 224 с.	1–3	3	4	-

5.2. Дополнительная литература

№	Автор(ы) Наименование Год и место издания	Использу ется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиот еке	на кафедре
1.	Китайско-русский словарь [Текст] / гл. ред. Ся Чжунъи; пер. с кит. В.И. Антонов. – М.: Вече, 2003. – 1250 с.	2,3	3	7	-
2.	Щукин, А.А. Ходячие китайские выражения [Текст]: [справочник] / А.А. Щукин. – М.: Муравей, 2004. – 96 с.	1,3	3	7	-
3.	Кондрашевский, А.Ф. Современный китайско-русский словарь [Текст] / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2005. – 714 с.	1,2	3	7	-
4.	Прядохин, М.Г. Краткий словарь трудностей китайского языка [Текст] / М.Г. Прядохин, Л.И. Прядохина. – 3-е изд. – М.: Муравей, 2002. – 464 с.	2,3	3	7	-
5.	Шеньшина, М.А. Самоучитель современного китайского языка [Текст] / М.А. Шеньшина, Ц. Сюэцян. – М.: Восточная книга, 2006. – 319 с.	2,3	3	7	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 5.04.2019).

2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 11.04.2019).

3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 11.04.2019).

4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 11.04.2019).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа:

<http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 29.05.2019).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 27.04.2019).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 9.04.2019).

8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 17.04.2019).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 29.05.2019).

3. Prezentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://prezentasya.ru>, свободный (дата обращения: 12.03.2019).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 13.04.2019).

5. Инфоурок [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://infourok.ru>, свободный (дата обращения: 20.05.2019).

6. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.school.edu.ru>, свободный (дата обращения: 18.04.2019).

7. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс]: электронная энциклопедия Гумер. – гуманитарные науки. – Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 14.03.2019).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном. Лингафонный класс для формирования переводческих компетенций.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: отсутствуют.

7. Образовательные технологии *(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)*

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>Цель практического занятия как группового занятия творческого характера заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, выступлений для проработки наиболее важных тем дисциплины.</p> <p>Для каждого практического занятия преподавателем разрабатывается план-конспект, который выдается заранее и является основой для подготовительной внеаудиторной работы. Занятие предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов, качество их самостоятельной работы.</p> <p>В ходе занятия допускается проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях текущего контроля подготовленности обучающихся к занятию.</p>
Индивидуальное собеседование	<p>Для подготовки к индивидуальному собеседованию студент конспектирует библиографические источники, готовит ответы к контрольным вопросам, изучает рекомендуемую литературу.</p>
Подготовка к выполнению перевода	<p>При подготовке к выполнению перевода необходимо использовать материалы практических занятий, а также изучить основную и дополнительную литературу, Интернет-источники.</p>
Тестирование	<p>При подготовке к тесту не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).</p> <p>При выполнении теста, прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу.</p> <p>Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения</p>

	<p>которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов. Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытайтесь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах.</p> <p>Если вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться.</p> <p>Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах.</p> <p>Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность описок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить. Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.</p>
Подготовка к контрольным работам	<p>Для подготовки к контрольным работам необходимо использовать конспекты практических занятий. Кроме того, рекомендуется изучение основной и дополнительной литературы, Интернет-источников.</p>
Подготовка к зачету	<p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины, когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к зачету обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине.</p> <p>Накануне преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки.</p> <p>При подготовке к зачету обучающиеся внимательно изучают конспекты, составленные в ходе подготовки к семинарам, рекомендованную литературу и делают краткие записи по каждому вопросу. Такая методика позволяет получить прочные и систематизированные знания.</p> <p>В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося, его работа на практических занятиях.</p>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

- использование слайд-презентаций, графических объектов, схем и образцов;
- распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
- использование материалов из сети Интернет и электронных словарей при подготовке к практическим занятиям.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Этимологический аспект структуры слова	ОК-3, ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-9, ПК-7	Зачет
2.	Мотивировка слова	ОК-3, ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-9, ПК-7	Зачет
3.	Этимологический анализ слова	ОК-3, ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-9, ПК-7	Зачет

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знать	
		общие механизмы и закономерности процесса взаимодействия между субъектами социокультурной и межкультурной деятельности.	ОК3 З1
		Уметь	
		ориентироваться в данной ситуации общения – анализировать компоненты коммуникативной ситуации.	ОК3 У1
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	Владеть	
		стратегиями и тактиками речевого поведения.	ОК3 В1
		Знать	
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии изучаемого языка.	ОК7 З1
		Уметь	
		использовать различные доступные каналы получения информации о происхождении слова и систематизировать ее в теоретико-практических целях.	ОК7 У1
		Владеть	

		приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.	OK7 B1
OK-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	Знать	
		систему историко-фонетических и морфологических соответствий между языками, основы духовной и материальной культуры, лингвистическую географию слов.	OK8 31
		Уметь	
		адаптироваться к изменению профиля деятельности (перевод, научное исследование).	OK8 У1
		Владеть	
		методами и средствами познания, комплексными методами исследования.	OK8 B1
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знать	
		законы фонетических изменений, закономерности и тенденции изменения единиц морфологического, словообразовательного, синтаксического и лексического уровней языка.	ОПК3 31
		Уметь	
		устанавливать происхождение слова, его структуру, значение, прежние словообразовательные связи, фонетические изменения.	ОПК3 У1
		Владеть	
		способами использования общих понятий лингвистики, методами исследования различных единиц языка для осмысления конкретных форм и конструкций языка.	ОПК3 B1
ОПК-9	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знать	
		особенности природной, общественной и культурной среды стран изучаемых языков.	ОПК9 31
		Уметь	
		строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения.	ОПК9 У1
		Владеть	
		методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.	ОПК9 B1
ПК-7	Владение методикой	Знать	

	предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	лингвистические сведения о слове, исторические и культурные представления об обозначаемом объекте или явлении.	ПК7 З1
		Уметь	
		выявлять и анализировать структурные семантические единицы исходного высказывания, подбирать необходимые соответствия в целевом языке.	ПК7 У1
		Владеть	
		навыками первичного лингвистического анализа языкового материала.	ПК7 В1

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
根据其来源对给定单词进行分组	OK3 З1 У1 В1; ОК7 З1 У1 В1;
将翻译借款与原始短语/单词进行匹配。说明后者的起源。	OK8 З1 У1 В1; ОПК3 З1 У1 В1; ОПК9 З1 У1 В1; ПК7 З1 У1 В1

Пример задания на зачете:

选正确的近义词:

1.我牙疼，吃不了这么硬的东西。

- 1) 吃不完;
- 2) 不能吃;
- 3) 吃不下;
- 4) 不想吃.

2. 我认识一位英国人，他写汉字写得非常好。

- 1) 不太好;
- 2) 很好;
- 3) 最好;
- 4) 好极了.

3.他爱人带着孩子去南方了。

- 1) 喜欢的人;
- 2) 丈夫;
- 3) 女朋友;
- 4) 妻子.

4.丁文这次外语考试考得不错。

- 1) 不对;
- 2) 没错误;
- 3) 很好;
- 4) 正确.

5. 你昨天送我的笔很好用

- 1) 贵;
- 2) 便宜;
- 3) 方便;
- 4) 坏.

6. 我等了半天，她又没有来。

- 1) 不长时间;
- 2) 很快;
- 3) 很长时间;
- 4) 一会儿.

7. 这位教授会讲几种外语。

- 1) 看;
- 2) 说;
- 3) 介绍;
- 4) 写.

8. 阅览室里不能吸烟。

- 1) 不会;
- 2) 不可以;
- 3) 不应该;
- 4) 不想.

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» – «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Связь этимологии слова и его значения» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	<ul style="list-style-type: none">- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических заданий; - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения; - оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических заданий.
«НЕ ЗАЧТЕНО»	<ul style="list-style-type: none">- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.